







Marc-Olivier Hinzelin

(Université de Hambourg)

2^{es} Rencontres « Les parlers du Croissant », Montluçon, 15-16 mars 2019

Structure de la présentation

- 1. Introduction : syncrétisme et homonymie
- 2. Modèle théorique : PFM
- Syncrétismes verbaux : patrons de syncrétisme dans la morphologie verbale gallo-romane – le Croissant
- 4. L'homonymie entre paradigmes partiels de deux verbes
- 5. Conclusions

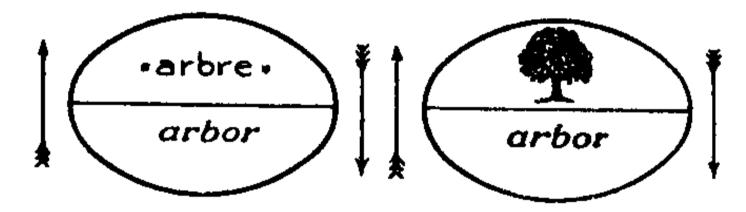
1. Introduction

Je présenterai deux phénomènes morphologiques (et sémantiques) qui constituent une déviation de la relation canonique entre signifiant et signifié :

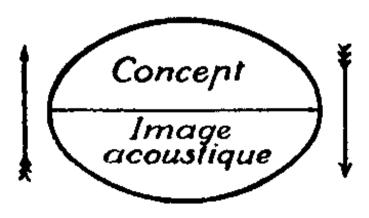
- le **syncrétisme** verbal présent dans la conjugaison verbale de dialectes occitans et
- l'homonymie de formes des verbes 'être' et 'avoir'
- → Ces deux phénomènes sont particulièrement remarquables dans la zone du Croissant.

1. Introduction : le signe linguistique

Le signe linguistique selon Saussure



homonymie et syncrétisme : déviations de la correspondance biunivoque entre forme (*signifiant*) et sens (*signifié*) (= isomorphisme)



1. Introduction: homonymie

une forme a plusieurs sens

```
en morphologie lexicale : homonymie
```

```
ex. occitan n \delta u^{1,2} « neuf, nouveau » et « neuf, huit plus un (9) » ex. français louer^{1,2} « déclarer digne d'admiration » et « donner à loyer » son^{1,2,3} [sõ] son p \`ere, un son aigu, son de ma\"is [sã] sang, cent, sans, sent, ...
```

1. Introduction : syncrétisme

syncrétisme = homonymie flexionnelle une forme a plusieurs sens

```
en morphologie flexionnelle : syncrétisme ex. occitan ['parle] 1SG = 3SG PRS.SBJV ex. français [paʁl] 1SG = 2SG = 3SG = 3PL PRS.IND/PRS.SBJV
```

```
parle, parles, (je) parle, (tu) parles,parle, parlent (il/elle) parle, (ils/elles) parlent
```

1. Introduction : syncrétisme

syncrétisme = homonymie flexionnelle

déviations de la correspondance biunivoque entre forme et sens (isomorphisme)

déviation	une forme	un sens
de l'isomorphisme	→ plusieurs sens	→ plusieurs formes
en morphologie	homonymie	synonymie
lexicale	•	
exemple	$n \partial u^{1,2}$	
•	$son^{1,2,3}$	machine à laver / lave-linge
en morphologie	syncrétisme	supplétisme /
flexionnelle		allomorphie du radical
exemple	[barl]	aller, vais, irai
-	1SG = 2SG = 3SG	G
	= 3PL PRS.IND	/ PRS.SBJV
Marc-Olivier Hinzelin	La morphologie verbale dans le C	_

Syncrétisme : latin et langues romanes

syncrétisme = homonymie flexionnelle

- presque absent du système verbal latin (mais fréquent dans le système nominal cas syncrétiques)
- mais présent dans la quasi-totalité des langues romanes et force majeure structurant tout le système verbal dans le domaine d'oïl (et aussi, mais moins prononcé, en francoprovençal et dans les dialectes gallo-italiens et rhéto-romans)
- exemple : dans tout le système verbal français, il n'existe pratiquement aucune forme qui n'est pas syncrétique avec une autre :

1. Introduction : syncrétisme verbes du 1^{er} groupe en français : *aimer*

	PRS. IND	PRS. SBJV	IMP	FUT	COND	IMPF
1SG	[εm]	[εm]		[ɛmʀe]	[ɛmʀɛ]	[εmε]
2SG	[εm]	[εm]	[εm]	[ɛmʁa]	[ɛmʀɛ]	[εmε]
3SG	[εm]	[εm]		[ɛmʁa]	[ɛmʀɛ]	[εmε]
1PL	[ɛmõ]	[ɛmjõ]	[ɛmõ]	[ɛmʀo̯]	[ɛməĸj፩]	[ɛmjõ]
2PL	[ɛme]	[ɛmje]	[ɛme]	[ɛmʀe]	[ɛməĸje]	[ɛmje]
3PL	[εm]	[εm]		[ɛmʀo̯]	[ɛmʀɛ]	[εmε]

2. Modèle théorique : PFM

Modélisation de patrons de syncrétisme dans les paradigmes verbaux romans selon la morphologie paradigmatique fonctionnelle (*Paradigm Function Morphology*; PFM) (Stump 2001, 2002, 2006).

2. Modèle théorique : PFM

Le modèle de deux fonctions paradigmatiques : la distinction de deux fonctions n'est pas nécessaire tant qu'il n'existe aucune déviation de la la correspondance biunivoque entre forme et sens (isomorphisme).

Mais si un système flexionnel présente des formes syncrétiques, cette distinction s'avère pertinente d'un point de vue conceptuel :

deux cases du paradigme de contenu correspondent à une seule case du paradigme de forme et à une seule réalisation :

2. Modèle théorique : PFM

```
Le modèle de deux fonctions paradigmatiques
et de leur réalisation représenté sur trois niveaux:
français : 2SG et 3SG FUT.IND de aimer (syncrétisme)
une seule réalisation : \Re:
                                    [emra]
            règles de réalisation morphologique ↑
paradigme de forme: FPF_{fr}(<aim-, \{[2 \ v \ 3] \ sg \ fut \ ind\}>)
une case
           règles d'association de paradigmes
paradigme de contenu : CPF_{fr}(\langle AIM-, \{2 \text{ sg fut ind}\} \rangle)
                               CPF_{fr}(\langle AIM-, \{3 \text{ sg fut ind}\} \rangle)
deux cases
```

3. Syncrétismes verbaux Syncrétismes dans la conjugaison du verbe *aimer* en français standard

		PRS. SBJV	IMP	FUT	COND	IMPF
1SG	[εm]	[ɛm]		[ɛmʀe]	[ɛmʀɛ]	[εmε]
2SG	[εm]	[εm]	[εm]	[ɛmʁa]	[ɛmʀɛ]	[εmε]
3SG	[εm]	[εm]		[ɛmʁa]	[ɛmʀɛ]	[εmε]
1PL	[ɛmõ]	[ɛmjõ]	[ɛmõ]	[ɛmʀo̯]	[ɛməĸj፩]	[ɛmjõ]
2PL	[ɛme]	[ɛmje]	[ɛme]	[ɛmʀe]	[ɛməĸje]	[ɛmje]
3PL	[εm]	[εm]		[ɛmʀo̯]	[ɛmʀɛ]	[εmε]

3. Syncrétismes verbaux syncrétismes en occitan languedocien

• le verbe *parlar* « parler » (Sauzet & Ubaud 1995 : 54-56) :

3. Syncrétismes verbaux syncrétismes en occitan languedocien

	PRS. IND	PRS. SBJV	IMP	FUT	COND	IMPF
1SG	'parli	'parle		parla'raj	parla'rjɔj	par'laβi
2SG	'parlɔs	'parles	'parlɔ	parla'ras	parla'rjɔs	par'laβɔs
3SG	'parlɔ	'parle		parla'ra	parla'rjɔ	par'laβɔ
1PL	par'lan	par'len	par'len	parla'ren	parla'rjan	par'laβen
2PL	par 'lats	par 'lets	par 'lats	par la'rets	par la'rjats	par 'laβets
3PL	'parlɔn	'parlen		parla'ran	parla'rjon	par'laβɔn

3. Syncrétismes verbaux syncrétismes en occitan languedocien

	PRS. IND	PRS. SBJV	IMP	PRET	PST. SBJV
1SG	'parli	'parle		par'lɛri	par'lese
2SG	'parlos	'parles	'parlɔ	par'lɛres	par'leses
3SG	'parlɔ	'parle		par'let	par'lese
1PL	par'lan	par'len	par'len	par'lεren	par'lesen
2PL	par'lats	par'lets	par'lats	par'lεrets	par'lesets
3PL	'parlon	'parlen		par'lɛrun	par'lesun

3. Syncrétismes verbaux Syncrétismes en occitan limousin

 le verbe chantar « chanter » à Gartempe / Saint-Sylvain-Montaigut (Creuse) – occitan nord-limousin marchois (Quint 1996 : 115-116) :

3. Syncrétismes verbaux Syncrétismes en occitan nord-limousin (I)

	PRS. IND	PRS. SBJV	IMP	FUT	COND	IMPF
1SG	'tsãtə	'tsãtə		tsãtə'raj	tsãtə'jø	tsã'tavə
2SG	tsã'taː	tsã'taː	'tsãtə	tsãtə'raː	tsãtə'jaː	tsãta'vax
3SG	'tsãtə	'tsãtə		tsãtə'rø	tsãtə'jø	tsã'tavə
1PL	tsã'tã	tsã'tã	?	tsãtə'rã	tsãtə'jã	tsãta'vã
2PL	tsã'taː	tsã'taː	tsã'taː	tsãtə're	tsãtə'jaː	tsãta've /
						tsãta'vaː
3PL	tsã'tã	tsã'tã		tsãtə'rã	tsãtə'jã	tsãta'vã

3. Syncrétismes verbaux Syncrétismes en occitan nord-limousin (II)

	PRS. IND	PRS. SBJV	IMP	PRET	PST. SBJV
1SG	'tsãtə	'tsãtə		tsã'ti	tsã'tœsə
2SG	tsã'tax	tsã'taː	'tsãtə	tsãtə'taː	tsãtə'saː
3SG	'tsãtə	'tsãtə		tsã'te	tsã'tœsə
1PL	tsã'tã	tsã'tã	?	tsãtə'tã	tsãtə'sã
2PL	tsã'taː	tsã'taː	tsã'taː	tsãtə'te	tsãtə'saː
3PL	tsã'tã	tsã'tã		tsãtə'tã	tsãtə'sã

3. Syncrétismes verbaux Vue synoptique : syncrétismes de personne

latin CANTARE « chanter »	gascon	languedocien	limousin (Gart.)
SG PRS.IND $(1, 3)$	-	-	ˈtsãtə
PL PRS.IND (1, 3)	-	-	tsã'tã
SG IMPF.IND (1, 3)	-	-	tsã tavə
PL IMPF.IND (1, 3)			tsãta ˈvã
PL FUT (1, 3)	-	-	tsãtə ˈrã
SG COND (1, 3)	-	-	tsãtəˈjø
PL COND (1, 3)	-	-	tsãtə ˈjã
SG PRS.SBJV (1, 3)	-	'kante	ˈtsãtə
PL PRET (1, 3)	-	-	tsãtə ˈtã
PL PRS.SBJV (1, 3)	-	-	tsã'tã
SG PST.SBJV (1, 3)	-	kan'tese	tsã ˈtœsə
PL PST.SBJV (1, 3)	-	-	tsãtəˈsã

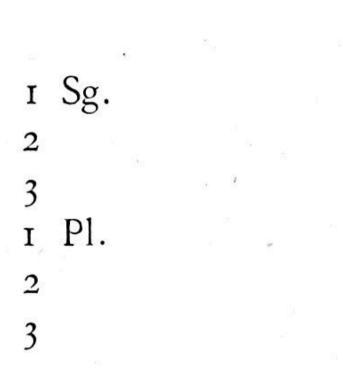
4. L'homonymie entre paradigmes partiels de deux verbes

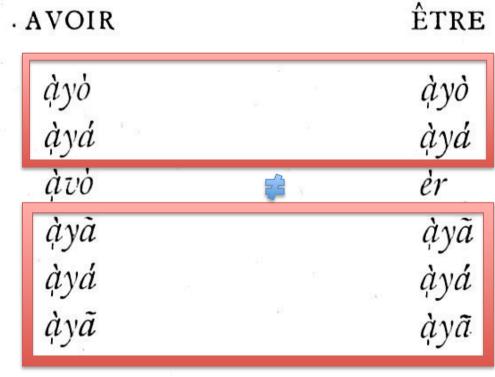
Les verbes 'être' et 'avoir' ont développé des formes homonymiques dans certains tiroirs verbaux ou paradigmes partiels :

certaines variétés parlées dans le Croissant présentent des formes homonymiques à l'imparfait.

4. L'homonymie entre paradigmes partiels de deux verbes

parler d'Etroussat (Allier) dans le Croissant





source : Blondin (1955 : 106)

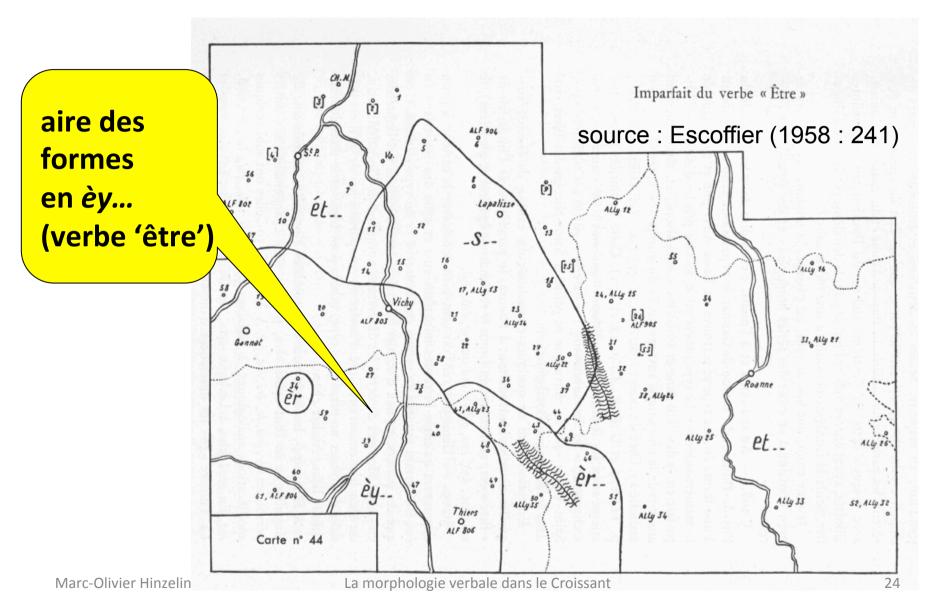
4. L'homonymie entre paradigmes partiels de deux verbes

évolution phonétique proposé par Blondin (1955)

$$era \rightarrow eria \rightarrow erio \rightarrow eryo \rightarrow aryo \rightarrow aryo \rightarrow ayo$$

 $avia \rightarrow avio \rightarrow avyo \rightarrow avyo \rightarrow ayo$

source : Blondin (1955 : 108)



Chalouze		Mercurol		Echassières	
avoir	être	avoir	être	avoir	être
1) éyò 2) éya 3) éyò 1) éyẽ 2) éya 3) éyō	ę́yò ę́ya ę́yò éyē éya éyõ	éyò éya éyò éyẽ éya éyõ	éyò éya, àya éyò, àyò éyẽ, àyẽ éya, àya éyõ	ἀyœ ἀya ἀyœ ἀyẽ ἀya ὰyῦ	àyœ àya àyœ àyē àya àyõ
Etro	ussat	Jenzat		Saulzet	
avoir	être	avoir	être	avoir	être
	0020		Core	avon	eure

Marc-Olivier Hinzelin

source : Berchem (1965 : 68)

	Dorat	Saint-Bonnet		
avoir	être	avoir	être	
-	èyò èyà èyò èyā èyā èyō	àyò àyà àvó àyẽ àyò àyō	èyò èyà èyò èyē èyà èyō	

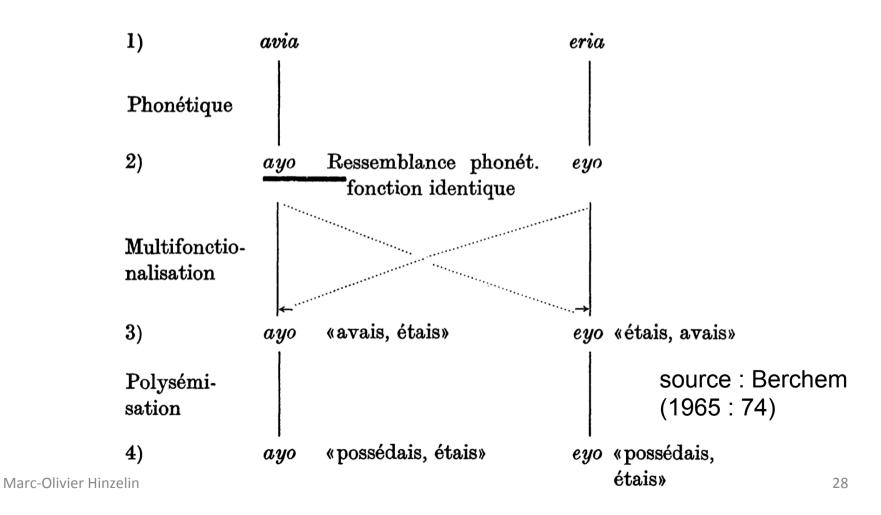
source : Berchem (1965 : 65)

un triple développement phonétique dans des parlers voisins ?



source : Berchem (1965 : 65)

un développement sémantique par un processus de double polysémisation ?



Un *take-over* (Carstairs[-McCarthy] 1984), c.-à-d. l'adoption de formes complètes, peut créer un **syncrétisme** ou une **homonymie partielle** de deux verbes :

- syncrétisme général de la 1SG FUT.IND et la 1SG PRS.SBJV aux 3^e et 4^e groupes de verbes en latin (exemple de Carstairs[-McCarthy] 1984)
- homonymie partielle de deux verbes en espagnol

4. L'homonymie entre paradigmes partiels processus d'adoption de formes complètes (*take-over* – Carstairs[-McCarthy] 1984)

→ ici : syncrétisme général aux 3e et 4e groupes

take-over
de la forme du
PRS.SBJV
par la 1SG
FUT.IND

regere

active

temps et	futur de l'indicatif	présent du subjonctif
mode:		

active

passive

			1		1	
	1	regam	regar	reg <mark>a</mark> m	regar	
	2	reges	regeris	regas	reg <mark>a</mark> ris	
	3	reget	regetur	regat	reg a tur	
,	1	regemus	regemur	reg <mark>a</mark> mus	reg <mark>a</mark> mur	
	2	regetis	regemini	regatis	reg <mark>a</mark> mini	
	3	regent	regentur	regant	reg a ntur	

PL

passive

2sg prs.ind du verbe 'être':

2sg 3sg

latin ES EST

syncrétisme attendu selon les

lois phonétiques es = es

cat. ets és

esp. eres es

port. és é

Adoption d'une forme pour éviter un syncrétisme :

esp. 2sg PRS.IND de ser 'être' :

esp. eres < ERIS - 2SG FUT

perte du futur latin dans les langues romanes : emploi de la forme de la 2sg fut dans une autre fonction!

(cf. Lausberg ²1972: 251)

Un take-over (Carstairs[-McCarthy]), c.-à-d. l'adoption de formes complètes, peut créer un syncrétisme ou une **homonymie partielle** de deux verbes :

PRET en espagnol et en portugais :

```
fui, fuiste, fue, etc. = 1SG, 2SG, 3SG, etc.
fui, foste, foi, etc. = 1SG, 2SG, 3SG, etc.
une forme des verbes ser 'être' ET ir 'aller'!
```

latin : fuī, fuistī, fuit, ... vs. iī, īstī, iit, ...

2SG PRS.IND en francoprovençal valdôtain Challand-Saint-Anselme (Diémoz 2007: 269-271, 353) [it] Émarèse (données APV) **Ayas** (Alliod 1998 [1895]: 133, 139) une forme des verbes 'être' ET 'avoir'!

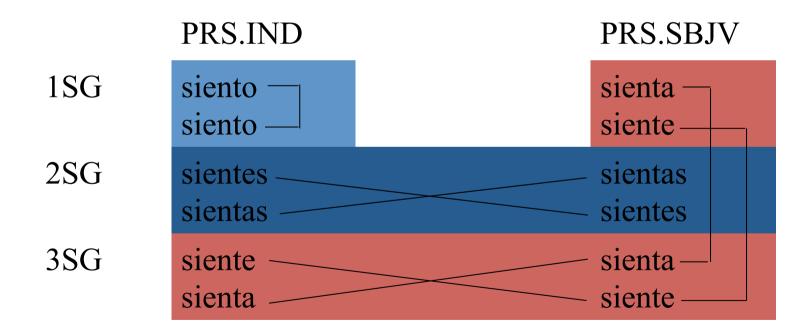
évolution phonétique ou take-over?

```
évolution phonétique « aveugle »
PRS.IND en français :
    es / est [e / ε] 2/3SG PRS.IND =
    ai [e] 1SG PRS.IND

[e] = une forme des verbes être ET avoir !
```

→ Il ne s'agit pas d'une adoption d'une forme mais du résultat incontournable de la combinaison radical et affixe selon l'appartenance au groupe verbal.

```
esp. sentir' (< SENTIRE) & esp. sentar 'asseoir' (< *SEDENTARE < SEDERE - SEDENS, -ENTIS )
```



```
PRS.IND en français :

suis [sqi] 1SG PRS.IND =

suis /suit [sqi] 1/2/3SG PRS.IND

[sqi] = formes des verbes être ET suivre !
```

5. Conclusions

Trois possibilités d'expliquer l'existence d'une homonymie entre les formes de deux verbes :

- évolution **phonétique** « aveugle » aléatoire
- développement sémantique (polysémisation)
- processus morphologique (adoption de formes take-over)
- → On peut interpréter la présence d'une homonymie entre deux formes par un processus purement morphologique sans évoquer la phonétique ou la sémantique! C'est l'analyse la plus convaincante pour le cas d'homonymie décrite dans le Croissant.







Mercés plan!

Cette recherche s'insère dans les projets suivants, gérés par l'Agence Nationale de la Recherche : ANR-17-CE27-0001-01 (Projet « Les parlers du Croissant : une approche multidisciplinaire du contact oc-oïl ») et ANR-10-LABX-0083 (programme « Investissements d'Avenir », Labex EFL, Axe 3, Opération LC4 – « Les parlers du Croissant : une aire de contact entre oc et oïl »).